

2016ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

Saila: 70 EUSKARA, KULTURA ETA
KIROLA

Programa: 78 EUSKARAREN PLAN
ESTRATEGIKOA

LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2016

Departamento: 70 EUSKERA, CULTURA Y
DEPORTE

Programa: 78 PLAN ESTRATEGICO DEL
EUSKERA

SAILAREN MEMORIA

MEMORIA DEL DEPARTAMENTO

I. MEMORIA

16 urtetik gorako biztanle elebidunen kopurua handitu egin da EAeko hiru lurraldeetan, baina Araba da hazkunde nabarmenena duen lurraldea. Hala, 1991n elebidunak ez ziren % 7 ere; 2016. urtean, berriz, %19,2 dira. 2016an, Araban elebidun pasiboak %18,4 dira; potentzialki %37,6 osatzen dute. Era berean, gaur egun 16 urte baino gutxiago duten EAeko gazteetarik bi heren elebidunak dira.

Horregatik guztiagatik, egungo egoerara moldatutako ekintzak eratu behar dira, berariazko ekintzak, urratsez urrats euskararen erabileraren normalizazioa lortzera bideratuak.

Horretarako, Arabako nahiz Arabatik kanpoko gizarte eragile eta erakunde publikoen arteko koordinaziorako eta lankidetzarako ekimenak garatzen jarraitu behar da, euskara maila pertsonalean, sozialean eta ofizialean normalizatzeko bidean aurrera egiteko. Oraindik ere beharrezkoa da, halaber, euskararen ikaskuntzari bultzada ematea eta euskararen erabilera esparruei prestigioa ematea, eta euskarari transmisiorako eta komunikaziorako hizkuntza gisa lekua egiten joatea gizarteko hainbat esparrutan, bai gizarte, kultura eta familia esparruetan, bai lan arloan eta arlo sozioekonomikoetan.

Asmo horiek aurrera eramateko, Euskararen Foru Zerbitzuak 2016ko aurrekontuetan jasotako ekintza hauek ditu:

1. Euskararen erabilera sustatzea

BETETZE MAILA: % 100

Laguntzak eta dirulaguntzak:

1.1 Udal eta kuadrilletan euskara gizarteratzeko programa (dirulaguntzak: 43 eskaera)

1.2 Kuadrilletan eta Trebiñuko Konderrian euskara teknikariak finantzatzeko laguntzak. (Dirulaguntza deialdia: 7 eskaera).

I. MEMORIA

La población bilingüe, mayor de 16 años, ha aumentado en los tres territorios de la CAV, pero es en Álava donde el crecimiento es más reseñable. Así, en 1991 los bilingües no alcanzaban ni el 7%, mientras que en 2016 ascendieron al 19,2%. En 2016, los bilingües pasivos en Alava representan un 18,4 %, potencialmente representan un 37,6 %. Asimismo, actualmente, dos tercios de los jóvenes menores de 16 años de la CAV son bilingües.

Por todo ello, han de habilitarse actuaciones acordes a los tiempos, actuaciones específicas que busquen gradualmente tanto la normalización del uso del euskera.

Para ello es necesario seguir desarrollando iniciativas de coordinación y colaboración entre agentes sociales e instituciones públicas de ámbito alavés y extraterritoriales, con objeto de avanzar hacia la normalización del euskera a nivel personal, social y oficial. Asimismo sigue siendo necesario impulsar el aprendizaje del euskera, y prestigiar los ámbitos de uso del euskera, e ir reconociéndolos como como lengua de transmisión y comunicación en diferentes ámbitos sociales, tanto socio-culturales y familiares como laborales y socio-económicos.

Para llevar adelante estos propósitos el Servicio Foral de Euskera ha contado con las siguientes actuaciones presupuestadas en el 2016:

1. Promoción del uso del euskera.

GRADO DE CUMPLIMIENTO: 100 %

Ayudas y subvenciones:

1.2 Programa Socialización del euskera a Ayuntamientos y Cuadrillas (subvenciones: 43 solicitudes).

1.2 Ayudas para financiar personal técnico de euskera en las Cuadrillas y Condado de Treviño. (Convocatoria de subvención: 7 solicitudes).

2016ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

Saila: 70 EUSKARA, KULTURA ETA
KIROLA

Programa: 78 EUSKARAREN PLAN
ESTRATEGIKOA

- 1.3. Irabazi asmorik gabeko elkarteek, kirol federazioek eta gurasoen elkarten federazioek euskara gizarteratzeko diru laguntzak: (Dirulaguntza deialdia: 23 eskaera).
- 1.4. Arabako euskaltegietan euskalduntzeko matrikulak laguntzea (1.043 matrikulak jasotzen dute laguntza, ordutegi moduluaren intentsitatearen neurrian).
- 1.5. Laguntzak lekuz aldatutako ikasgeletan, euskaltegiko irakasleak kasuan kasuko udalerrira joateak dakarren gastu gehigarria dela eta.
- 1.6 Euskara teknikarien jardueretarako lankidetzak: kirol entrenatzaileek euskara erabiltzeko diagnosia, prestakuntza eta ahalduak; Euskaraba webgunea birmoldatzea; familia transmisio programak sustatzea.
- 1.7. **Zenbait elkarterentzako zuzeneko dirulaguntzak:**
 - 1.7.1. Araba Euskaraz.
 - 1.7.2. Arabako Bertsozale Elkartea
 - 1.7.3. Bai Euskarari Ziurtagiria (Arabako Euskararen Lanaren Ekimenaren LANABES programa, euskara lanaren alorrean sustatzeko).
- 1.8. **Babesa eta lankidetzak:**
 - 1.8.1. ZINELEKU, zinema sorkuntzarako bideratutako euskarazko programak diseinatzea eta gauzatzea, beste entitate batzuekin elkarlanean, esaterako Gipuzkoako Foru Aldundiarekin, 18-25 urte arteko Arabako eta Gipuzkoako 20 gazterekin, Zarautzen 90 irakastorduko egonaldi intentsiboa eginez; 25 irakaslelik gora gonbidatu ziren.
 - 1.8.2. MINTZAGUNE, euskarazko aisialdi programak diseinatzea eta gauzatzea, Barriako aterpetxean egonaldia eginez, Gazteriaren Foru Erakundearekin lankidetzan, 9-14 urte arteko gazteentzat, euskara praktikatzeko eta euskaraz bizitzeko. 150 parte hartzaile.

LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2016

Departamento: 70 EUSKARA, CULTURA Y
DEPORTE

Programa: 78 PLAN ESTRATEGICO DEL
EUSKERA

- 1.3. Subvención para la socialización del euskera para asociaciones sin ánimo de lucro, federaciones deportivas y federaciones de asociaciones de padres y madres: (Convocatoria de subvenciones: 23 solicitudes).
- 1.4. Ayudas a las matriculas de euskaldunización en los euskaltegis de Álava (1.043 matrículas que reciben ayuda proporcional a la intensidad del módulo horario).
- 1.5. Ayudas a las aulas desplazadas, por el gasto extra que conlleva el desplazamiento del profesorado del euskaltegi al municipio correspondiente.
- 1.6 Cooperación para actividades del personal técnico de euskera: Diagnóstico, formación y empoderamiento para entrenadores deportistas en el uso del euskera; remodelación de la web Euskaraba; fomento de programas de transmisión familiar.
- 1.7. **Subvenciones directas para diferentes asociaciones:**
 - 1.7.1. Araba Euskaraz.
 - 1.7.2. Arabako Bertsozale Elkartea
 - 1.7.3. Bai Euskarari Ziurtagiria (Programa LANABES de la iniciativa Arabako Euskararen Lanaren Ekimenaren LANABES programa para la promoción del euskera en el ámbito laboral).
- 1.8. **Patrocinio y colaboración:**
 - 1.8.1. ZINELEKU, diseño y ejecución de programas en euskera dedicados a la creación de cine, en colaboración con entidades como la Diputación Foral de Gipuzkoa, con 20 jóvenes de Álava y de Gipuzkoa entre 18-25 años, en una estancia intensiva de 90 horas lectivas en Zarautz, con más de 25 profesores invitados.
 - 1.8.2. MINTZAGUNE, diseño y ejecución de programas de ocio en euskera en una estancia en el albergue de Barria –colaborando con el Instituto Foral de la Juventud-, dirigido a edades entre 9-14 años, con objeto de práctica y vivencia en euskera. 150 participantes.

2016ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

Saila: 70 EUSKARA, KULTURA ETA
KIROLA

Programa: 78 EUSKARAREN PLAN
ESTRATEGIKOA

- 1.8.3. JALGI kultura jarduerak antolatzea (animazioa, zinema, hitzaldiak, bertsoak, dantza, antzerkia eta musika) Aiarako Kuadrillan, Arabako Foru Aldundiak babestuta eta Topagunearekin, Arabako Bertsozale Elkartearekin eta gizarte eta kultura arloko bestelako elkarteekin lankidetzan.
- 1.8.4. ZINE ESTREINALDIAK EUSKARAZ: Euskarazko zinema estreinaldien 22 emanaldi lurraldeko 13 udalerritan.
- 1.8.5. ZINEMAIREAN, Laboral Kutxaren finantzaketarekin, euskarazko filmen 5 emanaldi aire librean, uztailearen 1etik 15era: Dulantzi, Zigoitia, Argantzun, Kanpezu, Kuartango.
- 1.8.6. Euskara erabiltzeko MOTIBAZIO TAILERRAK: “Zergatik ez? eta “¿Compartimos?”, hauei zuzenduta: gazteak eta familia berriak.
- 1.8.7. DURANGOKO AZOKAREN sustapena eta publizitatea Gerediaga Elkartearen bidez.
- 1.8.8. EUSKARAREN AGENDAREN edukien kudeaketa, GEU elkartearen bidez.
- 1.8.9. GABONETAKO KATALOGOAN euskaraz dagoen materiala sustatzea lurraldean familientzat Gabonei begira.
- 1.8.10. Eusko Jaurlaritzaren TXANTXANGORRIA kanpaina sustatzea.
- 1.8.11. GAZTE SORTZAILEAK egitaspora zuzendutako prestakuntza saioak eta antolakuntza, kultura esparruan euskarazko gazte sortzaile eta ekintzaileak, *Aginako Zero Bat* eta *Isturitzetik Tolosan barna* obrak sortu eta antzeztearen ondorioz; Bernardo Atxagak arte aholkulari lanak egin zituen azken obra horretan.
- 1.8.12. MAIRELUGORRETARI BURUZKO DOKUMENTALERAKO laguntza
- 1.8.13. Mikel Laboa katedra babestea, LABOA OROITUZ erakusketaren bitartez, Oihaneder Etxean.
- 1.8.14 Euskarazko film labor onenari saria ematea,

LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2016

Departamento: 70 EUSKARA, CULTURA Y
DEPORTE

Programa: 78 PLAN ESTRATEGICO DEL
EUSKERA

- 1.8.3. JALGI organización de actividades culturales (animación, cine, charlas, bertsos, danza, teatro y música) en la Cuadrilla de Ayala patrocinadas por la Diputación Foral de Álava y en colaboración con Topagunea, Arabako Bertsozale Elkarte y diversas asociaciones socio-culturales.
- 1.8.4. ZINE ESTREINALDIAK EUSKARAZ: 22 proyecciones de estrenos de cine en euskera en 13 municipios del Territorio.
- 1.8.5. ZINEMAIREAN con la financiación de Laboral Kutxa, 5 proyecciones de cine en euskera al aire libre del 1 al 15 de julio: Alegria, Zigoitia, La Puebla de Arganzón, Campezo, Zuhatzu Kuartango.
- 1.8.6. TALLERES DE MOTIVACIÓN para uso del euskera: “Zergatik ez? y “¿Compartimos?” dirigido a dos destinatarios: jóvenes y nuevas familias.
- 1.8.7. Promoción y publicidad de DURANGOKO AZOKA a través de Gerediaga Elkarte.
- 1.8.8. Gestión de contenidos de la AGENDA DEL EUSKERA, a través de GEU elkarte.
- 1.8.9. Promoción en el Territorio de material en euskera incluido en el GABONETAKO KATALOGO para las familias de cara a las Navidades.
- 1.8.10. Promoción de la campaña TXANTXANGORRIA del Gobierno Vasco.
- 1.8.11. Organización y sesiones de formación dirigido a GAZTE SORTZAILEAK jóvenes emprendedores y creadores en euskera en el ámbito cultural, con motivo de la creación y representación de la obra *Aginako Zero Bat* y *Isturitzetik Tolosan barna* con Bernardo Atxaga como asesor artístico en esta última.
- 1.8.12. Ayuda al DOCUMENTAL SOBRE MAIRELUGORRETA
- 1.8.13. Patrocinio a la cátedra Mikel Laboa, a través de la exposición LABOA OROITUZ, en Oihaneder Etxea.
- 1.8.14 Concesión del premio al mejor corto en

2016ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

Saila: 70 EUSKARA, KULTURA ETA
KIROLA

Programa: 78 EUSKARAREN PLAN
ESTRATEGIKOA

Begibistan 2016 sariketaren barruan, Amurrioko Udalak antolatuta, Film Laburren Lehiaketa.

1.8.15 Peñafloreda Kondearen *MOZKORRA PARREGARRI* antzezlanaren euskarazko edizioa laguntzea, Principal Antzokian.

1.8.16 GIRO ONEAN: tokiko ekoizleentzako hizkuntza arloko eskaintza Arabako azoka eta merkatuetan, aholkularitza eta lankidetzan, euskarazko hizlariarekin: (Gasteizko Gabonetako Azoka).

1.8.17. Bi prestakuntza saio ematea aisia eta astialdiko enpresetako arduradunei, eta aisia, astialdi eta kirol begiraleei.

1.8.18. Euskarazko aisialdi eta familia sustapena Katxiporretarekin.

1.8.19. Munduko inprobisatzaileak sustatzea, Aramaion.

1.8.20. Euskarazko jolas ludikoak sustatzea (puzzleak, etab.).

2. Mintegiak, jardunaldiak eta biltzarrak.

BETETZE MAILA: % 100

2.1. LANABES proiektua aurkeztea, Artium Museoan (Arabako Euskara Lanean), partekatze enpresa eta erakunde gehiagorekin sektorearen egoerari buruzko azterketa eta ezagutzeko bere praktikak, beharrezkoak eta balorazioak; modu berean, datozen hiru urteetarako helburuen proposamenak eta adostasunak jasotzea.

2.2. LAZARRAGA SARIAK

Lazarraga Sari IV. edizioa, Amurrioko Aretoa, azaroaren 24an; bost enpresa saritu ziren.

3. Euskararen Batzordearen jarduerak.

BETETZE MAILA: % 100

3.1. Euskararen Batzordearen deialdia 2014-2017 EPren bitarteko ebaluazioa egiteko, Europa Biltzar Jauregian.

LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2016

Departamento: 70 EUSKARA, KULTURA Y
DEPORTE

Programa: 78 PLAN ESTRATEGICO DEL
EUSKERA

euskera dentro de certamen Begibistan 2016, organizado por el Ayuntamiento de Amurrio, Film Laburren Lehiaketa

1.8.15 Ayuda a la edición en euskera de la REPRESENTACIÓN DE *MOZKORRA PARREGARRI* (El borracho burlado) del Conde de Peñafloreda en el Teatro Principal.

1.8.16 GIRO ONEAN: oferta, asesoría y colaboración en materia lingüística en las ferias y mercados de Alava a productores locales y con speaker en euskera: (Feria de Navidad de Vitoria-Gasteiz).

1.8.17. Dos sesiones de formación dirigidas a los responsables de las empresas de ocio y tiempo libre, así como al monitorado de ocio y tiempo libre y deporte.

1.8.18. Promoción familiar y lúdica en euskera con Katxiporreta.

1.8.19. Promoción de improvisadores del mundo en Aramaio.

1.8.20. Promoción de juguetes lúdicos en euskera (puzzles...)

2. Seminarios, jornadas y congresos.

GRADO DE CUMPLIMIENTO: 100 %

2.1. Presentación del proyecto LANABES en el Artium (Arabako Euskara Lanean), para compartir con más empresas y entidades el análisis de la situación del sector y el conocimiento de sus prácticas, necesidades y valoraciones; asimismo, se han recogido las propuestas y consensos los objetivos a tres años vista.

2.2. PREMIOS LAZARRAGA

IVª edición de los Premios Lazarraga en la Sala Amurrioko el 24 de noviembre, con cinco empresas galardonadas.

3. Actividades Consejo del euskera.

GRADO DE CUMPLIMIENTO: 100 %

3.1. Convocatoria del Consejo del Euskera para la evaluación intermedia del PE 2014-2017 en la sala de congresos Europa.

2016ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

Saila: 70 EUSKARA, KULTURA ETA
KIROLA

Programa: 78 EUSKARAREN PLAN
ESTRATEGIKOA

4. Hitzarmenak:

BETETZE MAILA: % 100

Hitzarmenak elkarte eta erakunde publiko hauekin:

4.1 Hitzarmena Gasteizko Udalarekin:

- euskara sustatzeko eta sentsibilizaziorako kanpainak
- hizkuntza zerbitzuak eskaintzea merkataritza, ostalaritza edo bestelako gremioetako langileei.
- aisialdia, denbora libre eta kirola (hizkuntza dinamizazioari buruzko prestakuntza...)
- Euskararen Nazioarteko Eguna
- ikasle gazteen prestakuntza eta sentsibilizazioa
- euskal kultura euskaratik sustatzea
- kultura proiektuak euskaraz egitea sustatzeko deialdi berezia, Arabako gazteek sortutakoak (*Gazte Sortzaileak*)

4.2. Hitzarmenak Trebiñuko Konderriko udal eta kuadrillekin, euskara gizarteratzeko programetarako.

4.3. Euskaltzaindia

4.4. Eusko Ikaskuntza.

5. Euskarazko argitalpenak.

BETETZE MAILA: % 100

5.1. Argitaratze eta zabalkunde lanak

- Lagran palabras editatu eta argitaratzea.
- Barandiaran eta Europa editatu eta argitaratzea
- KUKU liburua editatu eta argitaratzea, Osakidetza bidez zabal dadin Arabako familia berrien artean (2.000 ale). Liburuak aholkuak ematen ditu euskara erabiltzeko eta haren erabilerarekin sentsibilizatzeko.
- EUSKARA ERABILTZEKO GIDAK berreditatzea eta argitaratzea, aisialdiko hezitzaileentzat (1.000 ale), aisia eta astialdiko enpresetako arduradunei, eta aisia, astialdi eta

LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2016

Departamento: 70 EUSKERA, CULTURA Y
DEPORTE

Programa: 78 PLAN ESTRATEGICO DEL
EUSKERA

4. Convenios:

GRADO DE CUMPLIMIENTO: 100 %

Convenios con diferentes asociaciones y entidades públicas:

4.1 Convenio con el Ayto. de Vitoria-Gasteiz:

- campañas de sensibilización y fomento del euskera.
- oferta de servicios lingüísticos a personal del comercio, hostelería y/o otros gremios.
- ocio, tiempo libre y deporte (formación sobre dinamización lingüística...).
- día internacional del euskera.
- formación, sensibilización al alumnado joven.
- promoción de la cultura vasca desde el euskera.
- convocatoria específica para el fomento de los proyectos culturales en euskera creados por jóvenes alaveses (*Gazte Sortzaileak*).

4.2. Convenios con las Cuadrillas y ayuntamientos del Condado de Treviño para programas de socialización del euskera.

4.3. Euskaltzaindia.

4.4. Eusko Ikaskuntza.

5. Publicaciones en euskera

GRADO DE CUMPLIMIENTO: 100 %

5.1. Edición y divulgación

- Edición y publicación de "Lagran palabras".
- Edición y publicación de "Barandiaran eta Europa"
- Edición y publicación del libro con consejos y sensibilización de uso del euskera "KUKU" para su difusión a través de Osakidetza a las nuevas familias de Alava (2.000 ejemplares).
- Reedición y publicación de sendas GUIAS de USO DEL EUSKERA para educadores de tiempo libre (1.000 ejemplares), dirigido a los responsables de las empresas de ocio y tiempo

2016ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

Saila: 70 EUSKARA, KULTURA ETA
KIROLA

Programa: 78 EUSKARAREN PLAN
ESTRATEGIKOA

kirol begiraleei zuzenduta.

- Arabako Bertsozale Elkartearen hainbat material editatu eta argitaratzea, Arabako bertsolari lehiaketaren zabalkundea egiteko.

5.2. Eskola aurreko zerbitzuen erabiltzaileak diren aldetik familien jarrera eta aurreiritziei buruzko inkesta, Aztiker enpresak egindakoa.

II. PROGRAMATUTAKO HELBURUEN GAUZATZE-MAILA

Betetze maila %100ekoa izan da.

LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2016

Departamento: 70 EUSKERA, CULTURA Y
DEPORTE

Programa: 78 PLAN ESTRATEGICO DEL
EUSKERA

libre, así como al monitorado de ocio y tiempo libre y deporte.

- Edición y publicación de diverso material de Arabako Bertsozale Elkartea para la difusión del campeonato de bersolaris de Alava.

5.2. Encuesta sobre las actitudes y prejuicios de las familias como usuarios de servicios de preescolar, llevado a cabo por la empresa Aztiker.

II. GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS

El grado de cumplimiento ha sido del 100%